

TECHNIQUES DE L'ÉCRIT ET DE L'ORAL

法语常用表达法

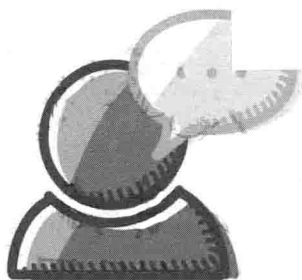
肖梅 马彦华 主编 杨胜强 副主编



东华大学出版社

TECHNIQUES DE L'ÉCRIT ET DE L'ORAL 法语常用表达法

肖梅 马彦华 主编 杨胜强 副主编



清华大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语常用表达法/肖梅,马彦华主编,杨胜强副主编. —上海:东华大学出版社,2014.6

ISBN 978-7-5669-0478-2

I. ①法… II. ①肖…②马…③杨… III. ①法语—自学参考资料
IV. ①H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第061320号

Techniques de l'écrit et de l'oral

法语常用表达法

肖梅 * 马彦华 * 编 杨胜强 副主
责任编辑:沈薇
封面设计:908 design


东华大学出版社出版(上海市延安西路1882号,200051)

本社网址:<http://www.dhupress.net>

淘宝店:<http://www.dhupress.taobao.com>

天猫旗舰店:<http://dhdx.tmall.com>

营销中心:021-62193056 62373056 62379558

电子信箱:dandes.shen@gmail.com

苏州望电印刷有限公司印刷

开本:850 mm×1168 mm 1/32 印张:5 字数:174千字

2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

印数:0001-4000

书号:ISBN 978-7-5669-0478-2/H·558

定价:20.00元

前言

又完成一项工程,再了却一桩心事,这次的释却与以往不同。写书是辛劳的,写书是苦涩的,写书是需要夜熬的,写书中那份踌躇、那份执着,透着知识分子的追求,也表达出他们对事业的热爱。欣然之余,翻着页页清样,再细读细改,心中有些美滋滋的。倒不是能拿多少稿费,而是自己的心血化成了铅字,有机会与读者笔谈了。

我这次写前言的感受之所以与以往不同,是因为我看到了新人的成长,新人的努力,新人的远大理想。不同的时代,均有着不同时代的麻烦或困难。上个世纪50年代的年青人,适逢乱世,总想找个稳定的工作,捧上个铁饭碗就能满足理想。本世纪的年青人,理想着发挥自己的才智,在工作岗位上大干一番。然而,找工作难,找到工作做好工作难,做好工作继续发挥更难。

权以年青老师为例,进大学当老师的门坎越来越高,本科、硕士,现在要博士才有可能进入高等院校任教。即使当了老师,上了讲台,还需要将课程讲得有声有色。但是,现今的高等院校讲究的是教学科研,你需要在教学之余,搞好研究,发表研究成果。就法语专业而言,要想在公开刊物上发表文章,老教师都不易,更别说年青人啦!他们不甘寂寞,他们努力研究着,拼搏着,就想有朝一日能够在公开刊物或出版社出版研究成果。本书主编肖梅老师就对我说,人生在世,总应该做些什么,应该留下些什么,才能不虚度此生。

我有幸同他们一道,完成了《法语常用表达法》。或许此书算不上什么突破,但却透着实用,能帮助同学们学好用好法语。

就目前而言,全国已经有一百多所高等院校开设有法语专业,在校学生人数年年增多,而学习用书则相对少了许多。尤其是中国学习者学习法语,明显就缺乏相应的语感。要知道,汉语的行文习惯是前言接后语,二句间的相互关系便能从中得到彰显。就以常见的“好好学习天天

向上”为例,看上去就像是再平常不过的并列句,但用法语表达“Faites bien vos études pour progresser de jour en jour”时,我们就能发现,法语将二句的主从关系用表示目的的连词给予了准确地表达。所以说,汉语强调语义相生相连的内在联系,从而不在乎外部的形态变化,语法形式因此呈现出隐含性,松散性。

而法语呢,法语有一整套繁杂系统的语法形式与形态变化规则。就表达语义基础的句子而言,法语的短句或分句之间的衔接,始终会出现相应的连接词,来彰显句间相应的关系:先后、因果、目的、对立/让步、假设/条件、对比等。本书旨在通过解析各种不同的连接词,从语法、语义的平台上,展示它们的运用空间与作用,以保证行文的流畅性、逻辑性、延展性。

本书正是根据法语的表达特点,在语法平台上解读了连接词的用法,以及各种从句的特点。但是学以致用,学习者需要在实践得到提高。懂得是一层境界,运用则是另一个世界。学习者只有不断地练习,通过笔头、口头的实践,对各种表达法加以运用,才能做到烂熟于心,信手拈来。

末了,我要感谢中国海洋大学法语专业研究生丁欣、徐梦一、张冬静和刘欣。她们对书稿的编写与审校提出过宝贵意见。

总体上讲,在写作过程中,我们虽然尽了力,但毕竟水平有限,疏漏失误之处在所难免,敬请专家、同行及广大读者不吝赐教、批评指正,以便修订补充。

罗顺江

2014年3月12日写于岛城

目 录

■ Chapitre 1	Expression de la cause 原因表达法	
一	Proposition de la cause 用从句表达原因	2
二	Autres expressions 用名词、代词或动词不定式表达原因	9
三	Exercices	12
■ Chapitre 2	Expression de la conséquence 后果表达法	
一	Proposition de la conséquence 用从句表达后果	20
二	Autres expressions 不用从句的后果表达法	25
三	Exercices	28
■ Chapitre 3	Expression du but 目的表达法	
一	Proposition du but 使用从句表达目的	36
二	Autres expressions 不使用从句表达目的	38
三	Exercices	42
■ Chapitre 4	Expression de la concession 让步的表达	
一	propositions de la concession 使用从句表达让步	48
二	Autres expressions 不使用从句表达让步	50
三	Exercices	55
■ Chapitre 5	Expression de l'opposition 对立的表达	61
■ Chapitre 6	Expression de la condition et de l'hypothèse 条件和假设的表达	
一	Proposition de la condition et de l'hypothèse 表达条件和假设的从句	70
二	Autres Expressions 不使用从句表达条件和假设	74
三	Autres expressions 表达条件和假设的其他方法	75
四	Exercices	77
■ l'hypothèse		81
■ Chapitre 7	Expression de la comparaison 比较的表达	
一	Comparatif et superlatif 使用比较级和最高级表达比较	86
二	Autres expressions 其他表达法	90
三	Exercices	99

■ Chapitre 8	Expression du temps 时间的表达	
一	Expressions générales 基本表达法	110
二	Proposition temporelle 时间状语从句	113
三	Concordance des temps 主句与从句时态搭配	116
四	Exercices	119
■ Chapitre 9	Expression de l'énumération (列举表达法)	128
■	索引	146

1

Expression de la cause 原因表达法

一	Proposition de la cause 用从句表达原因	2
	I. 从句用直陈式	2
	II. 从句用虚拟式	6
	III. 几个特殊的连接词	6
	IV. 其他表示原因的方式	7
	V. 语式对原因表达法产生哪些影响?	8
二	Autres expressions 用名词、代词或动词不定式表达原因	9
三	Exercices	12
	Partie un	12
	Partie deux: expression orale 口头表达	14
	Partie trois: apprendre le français avec des chansons 听歌学法语	15

Chapitre 1 Expression de la cause

原因表达法

表达原因,即给出理由,解释一个事件、态度或行为的缘由,同时也为一个行为做出辩解、给出证据,即通过论证以达到说服的目的。

原因表达法主要有以下几类:

类型	结构	例句
从句	连词 + 状语从句	• Je suis d'âcu parce que tu ne viens pas. 我失望了,因为你不来。
动词不定式	介词 + 动词不定式	• Pour s'être trompé, il a été sévèrement puni. 因为出了差错,他被严厉地惩罚了。
名词或代词	介词 + 名词/代词	• Grâce à toi, j'ai découvert un livre merveilleux. 多亏了你,我找到一本好书。

一 Proposition de la cause 用从句表达原因

原因从句由连词引出,从句谓语可用直陈式,也可用虚拟式。

1. 从句用直陈式

1. **parce que**, 引导一个简单的、中性的原因从句,原因为新信息,不可置于句首:

- Cet accident s'est produit **parce que** l'automobiliste a brusquement changé de direction. 这起事故发生了,原因是驾驶员突然改变了汽车行进的方向。
- Il a eu un accident **parce qu'**il était une fois de plus distrait. 他出了车祸,因为他开车又走神了。

注意

Parce que 用于回答由 **pourquoi** 引导的问句,此时位于句首:

- — Pourquoi ne viens-tu pas ce soir ?
— **Parce que** j'ai eu un empêchement. 今晚你为什么不来? — 因为我有事。

2. **comme**, 置于句首,意思与 **parce que** 接近,但更强调原因,突出原因和结果之间逻辑上的必然性:

- **Comme** il était une fois de plus distrait, il est arrivé en retard. 由于他又心不在焉,所以迟到了。
- **Comme** il fait très froid aujourd'hui, elle n'est pas sortie faire les courses. 今天很冷,所以她没出门购物。
- **Comme** il n'avait pas compris la question, il a donné une mauvaise réponse. 由于他没理解问题,所以答错了。

3. **puisque**, 引导说话者认为对方已知、应该已知或众所周知的原因,强调其与结果之间的逻辑性,总是置于句首,原因为说话者的主题,主句为新信息:

- **Puisqu'il** est le plus habile, c'est lui qui fera ce travail. 既然他是最能的,就由他来做这项工作了。
- **Puisque** tu pars. **Puisque** l'ombre gagne. **Puisqu'il** n'est pas de montagne... 既然你要走,既然天空布满阴云,既然看不见山峦……
- **Puisque** nous n'aurons pas le temps de tout faire, il vaut mieux commencer par le plus urgent. 既然我们没有时间完成所有的事情,最好先从最紧急的事情做起。

4. **du moment que / dès lors que**, 二者词意、用法近似,意为“既然”,引导已知的原因,为结果辩解,相当于 **puisque**,多置于句首:

- **Du moment que** tu as connu la nouvelle il y a une semaine, pourquoi tu ne m'en as rien dit? 既然你一周前就得知了这个消息,为什么什么都没跟我说? (= **Puisque** tu as connu la nouvelle il y a une semaine, pourquoi tu ne m'en as rien dit?)
- **Dès lors que** la SNCF est de nouveau en grève, nous ne pouvons plus prendre le train. 法国国家铁路公司又罢工了,我们不能乘火车了。(= **Puisque** la SNCF est de nouveau en grève, nous ne pouvons plus prendre le train.)

5. **étant donné que**, 具有强烈的论证意义,措辞严正磊落,显示逻辑上的必然性,多见于公文(如行政或法律文体),置于句首,其意更接近于 **puisque** 而非 **parce que**, 引出的新信息为结果:

- **Étant donné qu'il** y a du verglas sur les routes, remettons ce départ à demain. 由于路面结冰,明天再出发吧。
- **Étant donné que** tu as compris, je te laisse travailler seul. 既然你听懂了,我就让你独自工作了。

- **Etant donné** qu'il est susceptible, il faut faire attention à ce que tu lui dis.
他这人疑神疑鬼,你说话时留神。

6. **vu que, du fait que**, 二者语义与 **étant donné que** 相同,不同之处在于 **vu que** 可置于句子中间,**du fait que** 的中心词为 **fait**,即因为一个事件:

- **Du fait que** tu as eu cet accident, tu ne dois plus rouler en voiture. 你出过一次车祸,别再开车了。
- **Du fait que** les TGV coûtent cher, je préfère voyager en avion pour les grandes distances. 高铁车票贵,远程出行我更愿选择飞机。
- Il n'arrive pas à faire du progrès considérable en expression orale **vu qu'il** n'ose pas parler. 由于他不敢开口说话,因此口语表达难以取得显著进步。
- **Vu qu'il** n'est pas arrivé jusqu'à maintenant, nous commençons sans lui. 鉴于他一直未到,我们就先开始吧。

7. **attendu que / considérant que**, 多见于法律文体,**attendu que** 引出一个众所周知的原因,对后文做出辩解,用于多层结构的长篇大论,如公告、宣判、法律条文等等,原因状语从句与主句相距较远;**considérant que** 可以引导具体原因:

- **Attendu que**, conformément à l'article 237 de cette loi, le mandataire a présenté au ministre de la Justice un plan d'intégration et d'organisation de la nouvelle Cour municipale de la Ville de Gatineau...il est ordonné, en conséquence, sur la recommandation du ministre de la Justice : que le nombre de juges municipaux affecté à cette cour municipale soit fixé à 3 juges;... 鉴于,代理人依据法律 237 款之规定,向司法部提交了关于加提诺市法院的合并整组方案... 因此,按司法部要求,决定如下:分配给市法院的法官数量定为三名。
- **Considérant que** les deux parties ont conclu un accord à l'amiabilité, le procès est annulé. 鉴于双方达成和解,免予起诉。

8. **sous prétexte que**, 为 **parce que** 的同义词,表示说话人对其后引出的原因持质疑、不确定的态度:

- **Sous prétexte que** la poste est en grève, il ne se donne même pas la peine de chercher une autre solution. 他借口邮政罢工,甚至不愿费心去想别的办法。
- Il est parti **sous prétexte qu'il** était fatigué. 他借口累了就走了。
- Il n'est pas venu **sous prétexte qu'il** avait une réunion. 他借口有会议没来。

9. **d'autant plus que, d'autant moins que**, 引导并强调附加于主体叙述之上的原因,意为“更何况由于……”,“尤其是因为……”。口语形式为 **d'autant que, surtout que**:

- Sophie est **d'autant plus** seule **que** son petit ami vient de la quitter. 苏菲跟男朋友分手了,她更孤单了。(意为: Sophie est très seule surtout parce que son petit ami vient de la quitter)
- Notre chef est **d'autant moins** satisfait **que** ce travail est mal fait. 工作没做好,领导更不满意了。(意为: Notre chef n'est pas satisfait et il l'est encore moins parce que ce travail est mal fait)
- Elle est **d'autant plus** indécise **qu'**elle voulait s'accorder un temps de réflexion. 她想给自己一些时间思考,因此更踌躇不定了。(意为: Elle est encore plus indécise parce qu'elle voulait s'accorder un temps de réflexion)

10. **c'est que**, 引导原因从句,用于解释,多见于口语:

- La date du voyage de fin d'études n'est pas encore fixée; **c'est que** tout le monde n'arrive pas à trouver un compromis. 毕业旅行的日期尚未确定,因大家意见无法达成一致。

11. **maintenant que / quand / lorsque**, 形式上与时间有关,可引导原因从句,主句与从句的两个动作可以是同时发生的:

- **Maintenant que** l'autorisation sanitaire est accordée, nous pouvons lancer le produit sur le marché. 卫生部门的批文已下,我们的产品可以投放市场了。
- Que fais-tu là **lorsque** tu devrais à l'école à cette heure-ci? 你怎么在这儿? 这会儿你应该在学校上课!

12. **pour la simple et bonne raison que**, 引导从句对前文原因作出辩解。

- Je ne lui présenterai pas des excuses **pour la simple et bonne raison que** je n'ai pas eu tort. 我不会向他道歉,原因很简单:我没错。
- Les gens critiquent **pour la simple et bonne raison que** critiquer, c'est beaucoup plus simple que de mieux faire. 人们惯于批判的原因很简单,因为批判比改善容易很多。

13. **que**, 意义由上下文情境决定,说话人使用 **que** 表原因时常带有感情色彩,见于

口语:

- Tu es fâché, **que** tu ne m'appelles plus? 你不给我打电话了,是生气了吗?

14. 连接词由 **que** 代替,当有两个或两个以上原因状语从句时,第二个及其后的从句不必重复表示原因的连词,而以 **que** 代替。

- Etant donné **que** tu ne reconnais pas ton erreur et **que** tu n'écoutes personne, je ne te donne plus d'explication. 你一不认错二不听劝,我不再给你解释了。

II. 从句用虚拟式

1. **ce n'est pas que... mais, non (pas) que... mais**, 引导被否认、被舍弃的原因。整个句子由三个从句组成:“主句, + **ce n'est pas que / non (pas) que** 引导出的被否认的原因从句(动词为虚拟式), + **mais / mais parce que / mais c'est que** 引导出的真正原因(动词为直陈式)”:

- Je préfère conduire, **non pas qu'elle soit** étourdie au volant, **mais** elle est trop fatiguée pour prendre la route. (文雅语) 我宁愿自己开车,不是因为 她冒失,而是她太疲劳无法驾驶。
- Il a déménagé, **ce n'est pas que** son appartement lui **déplaît**, **mais parce qu'il** trouve le quartier trop bruyant. 他搬家了,不是不喜欢原住所,而是因为小区太喧闹。

2. **soit que... soit que**, 引导出几个推测出的原因。由于真实原因不明,故而推测出几个可能的原因,这几个原因或许是真实的也或许不是。其主观揣测的语气要求动词使用虚拟式,意为“或许是因为……或许是因为”:

- La lettre n'est pas arrivée, **soit qu'elle se soit** perdue, **soit qu'elle n'ait pas** été expédiée. 信没到,要么是丢了,要么是没寄出。(= ... **ou bien parce qu'elle est** perdue, **ou bien parce qu'elle n'a pas** été expédiée.)

III. 几个特殊的连接词

1. car

该连接词于各种语言层次都极其常见。引出的原因为一个新信息,为前文的肯定、疑问、估计、决定、指令、褒奖做出辩解,其作用相当于 **parce que**。Car 引导的句子不能作为一个新的开篇,而只能是复合句的从句,从不置于句首,总是置于结果之后。

- Elle a pris son parapluie **car** il pleuvait. 她带了伞因为下雨了。
- Je ne prendrai plus le vélo, **car j'ai eu un sérieux accident**. 我再不骑单车

了,因为我狠摔过一次。

- Il m'est impossible de vous faire parvenir ces échantillons, **car** la poste ne travaille pas cette semaine. 我无法给您寄去这些样品,因为邮局本周不开门。

2. en effet

该连词短语多见于书面语。肯定之前的信息,并引入一个新的详细的解释或一个证据,以强调之前的信息。它之前为句号或分号,之后为逗号,可连接两个独立句或从句,其引导的从句从不置于句首,总是置于结果之后。

- Je ne prendrais plus le volant. **En effet**, j'ai eu un sérieux accident. 我再也不开车了,因为我出过一次严重车祸。
- La ville est responsable et victime de la pollution; **en effet**, ce sont les habitants des villes qui polluent. 城市既是污染的源头也是其受害者,因为排污者正是城市居民。

3. tellement, tant, 二者为副词,引导被强调的原因,其中 tant 的用法更为文雅:

- Tout le monde la regardait, **tellement** elle était belle. 大家的目光都聚焦在她身上,因为她实在太美了。
- Personne ne le croyait plus, **tant** il mentait. 他撒谎无数,没人再信任他了。

IV. 其他表示原因的方式

1. 分词式

表示原因的现在分词动词与主句动词由同一个主语发出,两个动作先后发生:现在分词动词在前,主句动词在后。现在分词可以是简单形式或复合形式。

过去分词动词表示的是一个外来的已发生的原因,主句主语承受过去分词动词所带来的结果。

- **Ayant** de nombreux amis, il ne s'ennuie pas. 有众多朋友的陪伴,他不寂寞。
- **Ayant bénéficié** de plusieurs stages, il a acquis une solide expérience. 数次实习经历使他获得了丰富的经验。
- L'hôtel **étant** confortable et moins cher, nous y resterons une semaine de plus. 我们下榻的酒店舒适且不贵,因此我们多住了一个星期。
- **Arrivé** trop tard, je n'ai pas pu vous rencontrer. 我到晚了,没能遇见您。
- L'aéroport **occupé**, la prise de la ville fut facile. 机场被占领,夺取城市就容易多了。

2. 副动词

表示原因的副动词与主句动词由同一个主语发出,两个动作同时发生,副动词为主句动词的状态。

- **En provoquant** tous ces accidents, il s'est vu retirer son permis. 造成了这么多起交通事故,他的驾照被吊销了。
- Elle tremblait **en se réveillant** dans l'obscurité. 在黑暗中醒来,她浑身发抖。

3. 关系从句

关系从句表达原因视上下文具体情境而定。

- Silver, **qui connaissait bien l'île**, nous mena à un mouillage sûr. 斯勒维熟知岛况,引领船只在一个安全处抛锚。

4. 标点符号或并列句

表示原因或结果最常见的标点为冒号“:”,有时甚至不需要任何标点,仅仅是两个并列句就可表达。

- Je n'ai pas de compte à vous rendre; vous avez manqué à votre parole. 我不欠您什么,因为您食言了。
- La voiture a dérapé. Les pneus étaient lisses. 汽车打滑。因为车轮早被磨平了。

V. 语式对原因表达法产生哪些影响?

目的的表达可以为原因逻辑关系的一环,即由一个原因有意识地导向的结果即为目的(相对于自然的逻辑结果为后果)。此时,突出的是过程中有意识地引向的结果,可视为有意识的行为的后果。由于此后果并非现实存在,而是一种愿望,因此表目的的动词,即目的状语从句或某些关心从句,其动词使用虚拟式。此外,目的还可由动词不定式、带有介词的名词表达。目的从句引出一个新的信息。

原因指的是给出句子主要动词的缘由,或做出解释,或建立合理性,或作出辩护。其表达方式因词法、语法或语式选择的不同,而体现出文体和语气上的差异性。如直陈式表示事件的现实存在性,条件式表示其可能性,虚拟式表示愿望而现实并不存在等。试比较:

- La voiture a dérapé parce que la route **était** glissante. 车轮打滑了,因为路滑。(直陈式,“路滑”为真实存在)
- Ne fonce pas comme ça parce que la voiture **pourrait** dérapé. 别猛踩油门,车轮会打滑的。(条件式,“打滑”为可能存在)
- La voiture a dérapé, non que la route **soit** glissante mais le chauffeur a

conduit trop vite. 车轮打滑了,不是因为路滑而是因为司机超速驾驶。(虚拟式,否定句表示“路滑”为非真实存在)

复合句中,虽然原因存在于从句中,但复合句的主题(表述重点)却可能是原因从句本身,如由 *comme*, *puisque*, *du moment que*, *dès que* 等等诸多连词引导的句子。它们也因此有别于由连词 *parce que*, *du fait que* 等引导的表达述位(即为主体提供新信息的句子成分)的句子。如后者可被 *c'est... que* 强调句提出,而前者不能。试比较:

- **正** C'est **parce que** Félix aime les maths qu'il s'y excelle. 菲利克斯正是因为喜欢数学才学得那么出色的。
- **误** C'est **comme** Félix aime les maths qu'il s'y excelle.

同样,对话中对于包含 *pourquoi* 的问题只能由 *parce que* 来回答。试比较:

- — *Pourquoi tu n'es pas venu?* 你为什么没来?
— *Parce que j'ai eu un contretemps.* **正** 因为我有事耽搁了。
- *Puisque j'ai eu un contretemps.* **误**

二 Autres expressions 用名词、代词或动词不定式表达原因

1. **à cause de** + 名词/代词, 引导负面原因, 结果也是负面的。带有说话人的主观看法, 其后从不跟动词不定式:

- Des milliers de maisons ont été détruites **à cause du** séisme. 由于地震, 成千上万座房屋被毁。
- Certains poissons sont en voie d'extinction **à cause de** la pêche excessive. 由于过度捕捞, 有些鱼种已濒临灭绝。

2. **grâce à** + 名词/代词, 引导正面原因, 结果也是正面的。带有说话人的主观看法:

- **Grâce au** professionnalisme de notre équipe, nous avons gagné. 团队的敬业精神使我们赢得了比赛。
- **Grâce au** ferme soutien des amis, j'ai pu sortir de cette sombre période de la vie. 多亏朋友的坚定支持, 我走出了这段人生低谷。

3. **en raison de** + 名词/代词, 多见于行政文体, 如公告等技术性、司法性或官方等

中性原因:

- Fermeture de la boutique **en raison de** l'inventaire semestriel. 半年度盘点, 本店暂停营业。
- Le match de tennis a été annulé **en raison du** mauvais temps. 由于天气恶劣, 网球赛被取消。

4. **à la suite de, par suite de, suite à** + 名词/代词, 带有“接续”的含义, 其引出的原因导致一个立竿见影的结果, 意为“继……之后”, 尤见于新闻用语:

- Notre programme est interrompu **à la suite d'un** incident technique. 由于技术故障, 节目被中断。
- Un accident en chaîne s'est produit **par suite de** cette collision entre deux voitures. 这起汽车相撞事故导致多辆汽车追尾。

5. **faute de, par manque de** + 名词/代词, 意为“由于缺乏……”, 带有否定含义, 如果没有其后的原因, 会导致相反的结果。其后的名词如具有普遍性, 则不加冠词:

- Il n'a pas été retenu pour le poste à Boston **faute d'un** bon niveau en anglais. 他英文水平不够好, 未能获得波士顿的工作职位。
(= parce qu'il n'a pas un bon niveau en anglais.)
- **Par manque d'une** relecture attentive, cet article contient plusieurs fautes d'orthographe. 由于没有仔细审读, 这篇文章有几处拼写错误。
- On peut échouer, **faute d'entraînement**. 不训练就会输。
- Nous avons échoué **par manque d'ambition**. 我们因雄心不足而失败。

6. **à force de** + 名词/代词或动词不定式, 后跟名词(无冠词)或动词不定式, 引导出一个被强调、反复出现的原因:

- **A force de** patience, tu as pu réussir cet exploit sportif. 由于持之以恒, 你赢得了这场比赛。
(= Comme tu as eu beaucoup de patience)
- **A force de** se disputer, les enfants ont été punis par leur père. 孩子们吵个不停, 受到父亲的惩罚。
(= Comme ils se disputent tout le temps)

7. **étant donné, du fait de, compte tenu de, vu** + 名词/代词, 引导出一个毋庸置疑的原因, 常置于句首。其中 du fait de 使用较少, 多见于书面语:

- **Etant donné / Compte tenu de** la conjoncture, il vaut mieux ne pas investir